A black and white photograph of a rugged, rocky mountain range. The mountains are characterized by sharp, jagged peaks and steep, craggy slopes. In the foreground, there is a valley with a winding path or road. The overall scene is dramatic and emphasizes the natural beauty and complexity of the terrain.

idi libro
aramo aadiñdagai
naidaida agai dai oojaida
odamicada

idi libro
aramo aaduiñdagai
naidaida agai dai oojaida
odamicada

**Este libro es para aprender a
leer y escribir en el Tepehuán**

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Internados de
Enseñanza Primaria y Educación Indígena
México, D.F.
1972

PROPOSITO

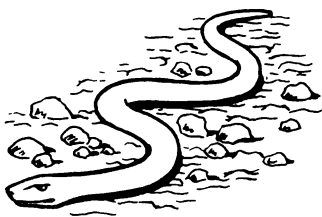
El propósito de este cuaderno de trabajo es el de enseñar a los Tepehuanes del Edo. de Chihuahua a leer y escribir su propio idioma; y con ello facilitar su castellanización.

El cuaderno de trabajo se basa en la cartilla de la víbora y debe ser utilizado junto con ella. Este sirve para la práctica de la lectura y escritura, que estimulan los conocimientos del alumno.

primera edición 1972 300 ejemplares

Cuaderno de Trabajo
en tepehuán del norte
1-113 México, D.F. 3C
1972

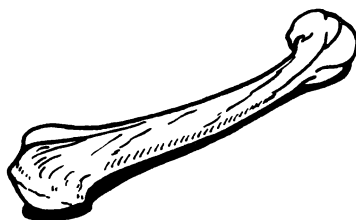
cooyi



cooyi

amo cooyi

ooyi



ooyi

amo ooyi

aayi



aayi

amo aayi



cooyi

ooyi

aayi

c__yi

__yi

__yi

c__yi

__yi

__yi

c__yi

__yi

__yi

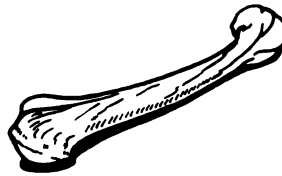
Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página una de la cartilla de la víbora.



cooyi

Amo cooyi



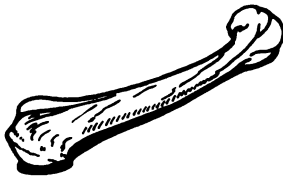
ooyi

Amo ooyi



aayi

Amo aayi







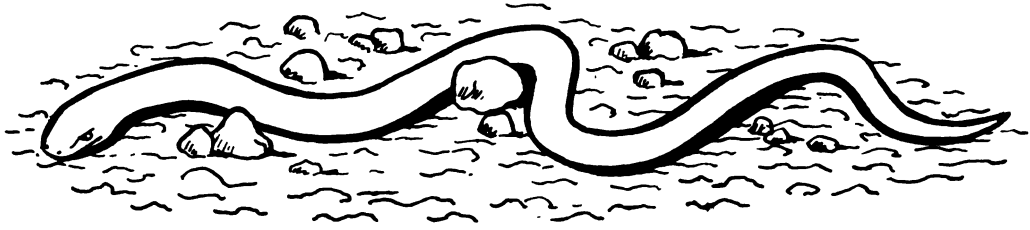






Ojañi goaali ojicada daama govai pasmaca naidi mo daama.

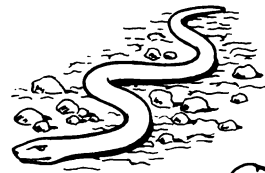
Véase página una de la cartilla de la víbora.



caatΛ
mo caatΛ
mo _____

caatΛ
caatΛ Λcooyi
_____ Λcooyi

mo caatΛ Λmo cooyi.



mo _____ Λmo ooyi.



_____ Λmo aayi.



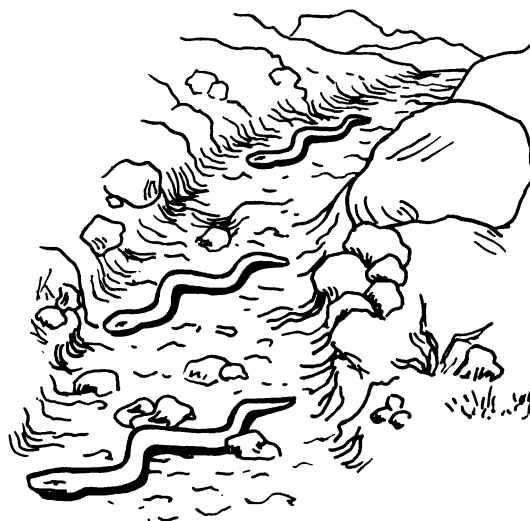
Ojañi goali ojicΛΛ daama. NΛidañi istuma viΛga dai oja.

Véase página dos de la cartilla de la víbora.

mo caata amo cooyi.

maa caata amo cooyi.

maa caata amo cooyi.



mo caata amo ooyi.

___ caata amo ooyi.

maa caata amo ooyi.

___ caata amo ooyi.

maa caata amo ooyi.

___ caata amo ooyi.



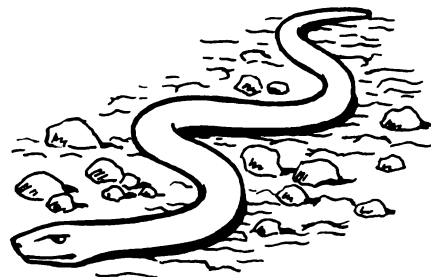
Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página dos de la cartilla de la víbora.

mo caata amo cooyi.

mo caata _____.

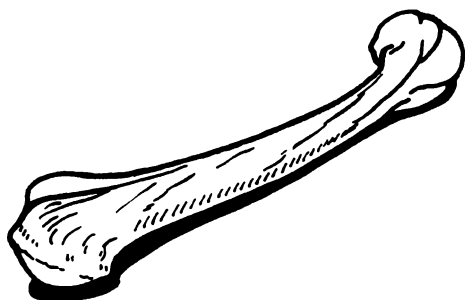
_____ amo cooyi.



mo caata amo ooyi.

mo caata _____.

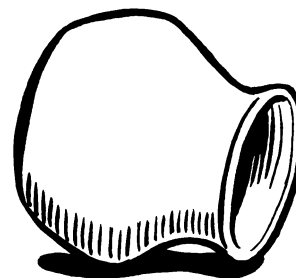
_____ amo ooyi.



mo caata amo aayi.

mo caata _____.

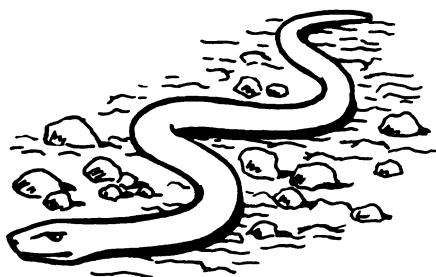
_____ amo aayi.



Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página dos de la cartilla de la víbora.

ayi
ami ayi
ayi
ayi amo obai
ami ayi amo obai



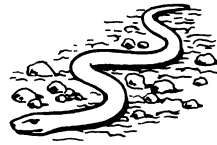
ayi
ami ayi
ayi
ayi amo cooyi
ami ayi amo cooyi

Véase página tres de la cartilla de la víbora.

maaca ayi amo cooyi.

maaca ____.

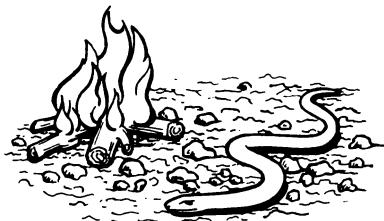
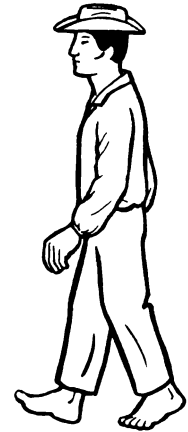
____ amo cooyi.



maaca ayi amo obai.

maaca ____.

____ amo obai.



taico ayi amo cooyi.

taico ____.

____ amo cooyi.



taico ayi amo obai.

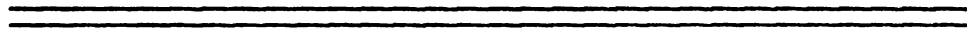
taico ____.

____ amo obai.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página tres de la cartilla de víbora.

	ayi
	ami
	aayi
ami	amo
	ami
	ayi
	ami



	amo
	ayi
	aayi
ayi	ayi
	ami
	aayi
	ayi

Nlidañi ismacΛ λρα maasi Λico dacada de arastuda alí ojaracΛΛ.

Véase página tres de la cartilla de la víbora.

maitΛΛ

maitΛΛ Λcooyi.

Λobai maitΛΛ Λcooyi.

maitΛΛ Λcooyi taico caatΛ.

Λobai maitΛΛ Λcooyi taico caatΛ.

tΛΛ

tΛΛ

caatΛ

maitΛΛ

caatΛ

maitΛΛ

mai_____

caa_____

mai_____

Ojañi goaali ojicΛΔΛ daama. NΛidañi istuma viΛga dai oja.

Véase página cuatro de la cartilla de la víbora.



tΛΛ

tΛΛ Λobai

Λcooyi tΛΛ Λobai

tΛΛ Λobai taico caatΛ.

Λcooyi tΛΛ Λobai taico caatΛ.

tΛΛ

cooyi

caatΛ

ma itΛΛ

Λcooyi

caa__

mai__

_cooyi

Ojañi goaali ojicΛΛ daama. NΛidañi istuma viΛga dai oja.

Véase página cuatro de la cartilla de la víbora.

Λobai caisa Λcooyi.

_obai caisa Λcooyi.

Λobai _____ Λcooyi.

Λobai caisa _____.



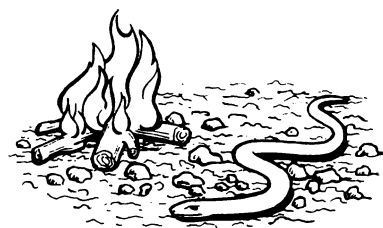
taico caata amo cooyi.

taico caata amo _____.

_____ caata amo cooyi.

taico _____ amo cooyi.

taico caata _____ cooyi.



Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página cinco de la cartilla de la víbora.



Λobai cΛisa Λcooyi.

taico caatΛ Λcooyi.

cΛisa

cΛisa Λcooyi.

Λobai cΛisa Λcooyi.

Λobai cΛisa Λcooyi macΛ taico caatΛ.

cΛisa

caatΛ

Ojañi goaali ojicΛda daama. NΛidañi istuma viΛga dai oja.

Véase página cinco de la cartilla de la víbora.



taico caaca amo obai.

caaca.

taico caaca.

taico caaca amo obai.

caaca

caaca

caaca

maaca

caata

mo caaca

caaca

mo caaca

Ojañi goaali ojicada daama. Naídañi istuma viaga dai oja.

Véase página cinco de la cartilla de la víbora.

	cΛisa		cΛisa
	cooyi		cooyi
cΛisa	cΛΛca	cooyi	caatΛ
	cΛisa		cooyi
	caatΛ		cΛΛca
	cΛisa		cooyi
	cΛisa		cΛΛca
	caatΛ		caatΛ
caatΛ	cooyi	cΛΛca	cΛΛca
	caatΛ		cooyi
	cΛisa		cΛisa
	caatΛ		cΛΛca

NΛidañi ismacΛ ΛpΛa maasi Λico dacada de arastuda ali ojaracΛΛ.



сЛі.

сЛі лсооуі.

сЛі лсооуі лобай.

сЛі лсооуі лобай масл айі.

сЛі лсооуі лобай масл ами айі.

сЛі лсооуі лобай масл ами таісо айі.

сЛі лсооуі лобай.

сЛі

_____ лобай.

Ojañi goali ojicada daama. Nlidañi istuma viaga dai oja.

Véase página seis de la cartilla de la víbora.

caisa

caata

caisa

cooyi

caisa

caaca

cai

caisa

cai

cai

caaca

caisa

cai

cooyi

cai

caata

Naidañi ismaca araa maasi lico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase página siete de la cartilla de la víbora.



sai.

sai lobai.

sai lobai lcooyi.

sai lobai lcooyi maca taico caata.

uusica sai lobai lcooyi maca taico caata.

sai

sai

cai

cai

caisa

sai

sai lobai lcooyi.

___ lobai lcooyi.

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página siete de la cartilla de la víbora.

sΛi

sΛi

cΛi

cΛisa

sΛi

cΛΛca

cΛi

sΛi



cΛi

sΛi

cΛi

cΛisa

cΛi

caata

cΛΛca

cΛi

NΛidañi ismacΛ ΛpaΛ maasi Λico dacada de arastuda ali ojaracΛda.

Véase páginas seis y siete de la cartilla de la víbora.

coco.

coco lobai.

coco lobai maca cli lcooyi.

coco lobai siaco cli lcooyi.

_____ lobai siaco cli lcooyi.

coco.

coco lcooyi.

coco lcooyi maca clisa lobai.

coco lcooyi siaco clisa lobai.

_____ lcooyi siaco clisa lobai.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

coco

coco

cooyi

coco

caata

cΛca

coco

taico

cooyi

cooyi

coco

caata

cooyi

cΛca

cooyi

caata

NΛidañi ismacΛ ΛpΛa maasi Λico dacada de arastuda ali ojaracΛΛ.

coco Λcooyi.

coco Λcooyi macΛ sΛi Λobai.

coco Λobai.

coco Λobai macΛ cΛi Λcooyi.

coco

cooyi

coco Λcooyi

taico

coco

coco

Ojañi goali ojicΛΛ daama. NΛidañi istuma viΛga dai oja.



taico caatΛ Λcooyi.

taico caatΛ Λcooyi macΛ cΛi Λobai.

taico cΛΛca Λobai.

taico cΛΛca Λobai macΛ sΛi Λcooyi.

taico caatΛ Λcooyi.

_____ caatΛ Λcooyi.

taico cΛΛca Λcooyi.

_____ cΛΛca Λcooyi.

Ojañi goali ojicΛΔ daama. NΛidañi istuma viΛga dai oja.

Véase página ocho de la cartilla de la víbora.



taico caata amo cooyi.

taico caata amo ooyi.

taico caata amo aayi.

taico caata amo uusi.

taico caata amo obai.

taico muu amo cooyi.

taico ___ amo cooyi.

maimuu amo obai.

mai___ amo obai.

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página ocho de la cartilla de la víbora.



taicΛ

taicΛ mΛitu.

taicΛ mΛitu λobai.

taicΛ mΛitu λobai λcooyi.

taicΛ mΛitu λobai λcooyi macΛ taico caata

taicΛ mΛitu λobai λcooyi.

taicΛ _____ λobai λcooyi.

_____ mΛitu λobai λcooyi.

_____ _____ λobai λcooyi.

Ojañi goaali ojicada daama. Nλidañi istuma viλga dai oja.

Véase página ocho de la cartilla de la víbora.

muu

muu

caí

muu

saí

maí

amo

muu

maí

maí

saí

maí

caí

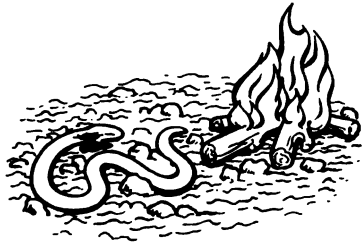
taá

maí

caí

Náidañi ismacá araa maasi áico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase página nueve de la cartilla de la víbora.



mΛi

mΛicami

Λcooyi mΛicami

caata Λcooyi mΛicami.

taico caata Λcooyi mΛicami.



cΛi

cΛicami

Λobai cΛicami

caata Λobai cΛicami.

taico caata Λobai cΛicami.

cΛi

mΛi

cΛi

cΛisa

mΛitu

sΛi

cΛicami

mΛicami

mΛi

___cami

___cami

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página nueve de la cartilla de la víbora.

mΛ icami

cΛ icami

mΛ icami

mΛ itu

mΛ icami

cΛ icami

mΛ icami

mΛ itu

mΛ itu

cΛ icami

mΛ itu

mΛ icami

cΛ icami

mΛ itu

NΛidañi ismacΛ ΔpΛΛ maasi Δico dacada de arastuda ali ojaracΛΔΛ.

Véase páginas ocho y nueve de la cartilla de la víbora.

mΛΛ	<u>mΛΛca</u>
maa	maaca
cΛi	cΛisa
cΛΛ	cΛΛca
tai	taico
mΛi	mΛitu
Λmo	Λmoco
tΛΛ	maitΛΛ
muu	maimuu
mΛi	mΛicami
cΛi	cΛicami
sΛi	sΛicami
maa	maa caatΛ
mΛΛ	mΛΛ caatΛ

Naidañi goojai oogisa padara daracada sianca araa maasi

gosallisa padara daracada dai mouta gai oja.

amo cooyi cai amo obai

mo taico caata amo cooyi te ami ayi
amo obai. lobai maitaa scooyi de clisa.
te otoma cai scooyi lobai. te otoma
uusica sai lobai scooyi. de taica maitu
te muu. mo taico caata scooyi micami
de mo taico caata lobai clicami.
mosacasi.

se terminó de imprimir este libro
el día 29 de abril de 1972
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

